

DRESDEN  
concept



KULTURA & SOCIÁLNÍ ZMĚNY

PŘEDNÁŠKA

# Jazyk sousedů

**23. DUBNA 17:00–  
19:00**

**ÚSTAV TRANSLATOLOGIE,  
HYBERNSKÁ 3,  
MÍSTNOST 206**

POD ZÁŠTITOU

STAATSMINISTERIUM  
FÜR WISSENSCHAFT  
UND KUNST



PRAHA  
PRAHA  
PRAHA  
PRAHA

# Jazyk sousedů

Cyklus přednášek je věnován historickému fenoménu česko-německé dvojjazyčnosti v českých zemích a současné situaci německého jazyka v České republice. Příspěvky se zabývají problematikou volby a střídání jazyka v případě židovských spisovatelů v 19. století a postavení němčiny jako menšinového jazyka v současné i historické perspektivě. Rovněž bude představeno bádání zkoumající roli němčiny jako zprostředkujícího jazyka při překladu české literatury do španělštiny. Ústav translologie Univerzity Karlovy je nejdůležitější a nejstarší českou vzdělávací institucí svého druhu.



**PhDr. Tomáš Svoboda, Ph. D.**, je garantem německého oddělení v Ústavu translologie FF UK a za českou stranu koordinátorem programu double degree s univerzitou v Lipsku. Je členem Rady Evropského magisterského programu v oboru překladatelství (EMT), koordinovaného Evropskou komisí.



**PhDr. Petra Mračková Vavroušová, Ph. D.**, vyučuje tlumočení (španělština a němčina) na Ústavu translologie FF UK. Odborná asistentka na ČVUT v Praze. Ve výzkumu se věnuje němčině jako zprostředkujícímu jazyku mezi češtinou a španělštinou, cenzurě a didaktice překladu a tlumočení.



**Dr. Astrid Winter** působí jako odborná asistentka na Ústavu slavistiky drážďanské Univerzity. Ve výzkumu se věnuje problematice vícejazyčnosti a literárního jazyka, německo-slovanských dějin překladu, intermediality a konceptuální literatury.

Tato přednáška je součástí vědecké výstavy v rámci strategie DRESDEN-concept, která bude probíhat od 10. dubna do 4. května 2018. Na vytvoření výstavy se podílelo 26 drážďanských výzkumných institucí. Další informace naleznete na webové stránce: [www.dresden-concept.de/en](http://www.dresden-concept.de/en). Máte-li zájem o návštěvu této akce, zaregistrujte se prosím na adrese: [www.dresden-concept.eventbrite.de](http://www.dresden-concept.eventbrite.de).

*Tento projekt je součástí institucionální strategie Technické univerzity v Drážďanech, financované německou vládou a jednotlivými spolkovými vládami ze zdrojů Exzellenz-Initiative.*

VE SPOLUPRÁCI S



DAAD